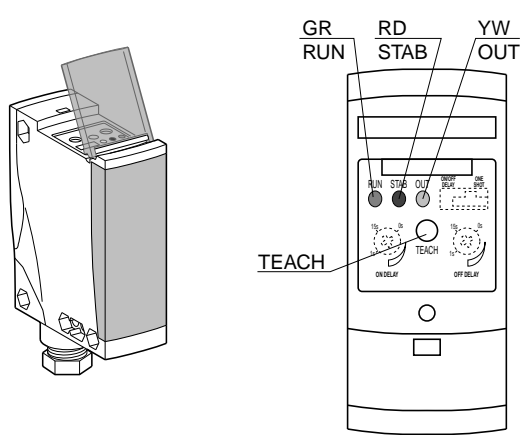


Osiconcept photo-electric sensors
Détecteurs photoélectriques Osiconcept
Photoelektronische Sensoren Osiconcept
Detectores fotoeléctricos Osiconcept
Interruttori fotoelettrici Osiconcept
Detectores fotoeléctricos Osiconcept.



English

Thank you for choosing the Osiconcept technology
 Connect and install the sensor on your equipment per wiring instructions on package label.

Français

Merci d'avoir sélectionné la technologie Osiconcept
 Raccordez et installez le détecteur sur votre équipement suivant les instructions de câblage indiquées sur l'étiquette de l'emballage.

Deutsch

Vielen Dank, dass Sie sich für die Technologie Osiconcept entschieden haben.
 Nehmen Sie Installation und Anschluß des Sensors gemäß den Verdrahtungsanweisungen vor, die sich auf dem Verpackungsetikett befinden.

Español

Gracias por haber elegido la tecnología Osiconcept.
 Rogamos siga detalladamente las instrucciones de alimentación y cableado indicadas sobre la etiqueta del producto. A continuación les indicamos las instrucciones a seguir para realizar un ajuste correcto.

Italiano

La ringraziamo di aver scelto la tecnologia Osiconcept
 Collegare ed installare il sensore sul vostro impianto seguendo le istruzioni di cablaggio indicate sull'etichetta dell'imballaggio.

Português

Obrigado por ter seleccionado a tecnologia Osiconcept
 Instalar e ligar o detector, ao seu equipamento, de acordo com as instruções de cablagem indicadas na etiqueta da embalagem.



RD	Red	Rouge	Rot	Rojo	Rosso	Vermello
YW	Yellow	Jaune	Gelb	Amarillo	Giallo	Amarelo
GR	Green	Vert	Grün	Verde	Verde	Verde

1) **Factory setting: awaiting environment teach mode / Réglage usine : attente apprentissage de l'environnement / Werksseitige Einstellung : Bereit für Teach-in der Umgebungsbedingungen / Preajuste de fábrica: En espera del auto-aprendizaje del entorno / Regolazione di fabbrica: autoapprendimento preciso / Regulação de fábrica: aguarda aprendizagem das condições de funcionamento.**

1) **INITIAL ADJUSTMENT**
 Your detector is waiting for the ENVIRONMENT TEACH MODE 2) procedure to be performed. This is signalled by flashing of the green LED.

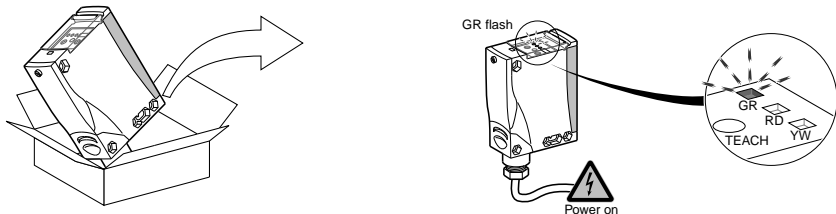
1) **REGLAGE INITIAL**
 Le détecteur que vous avez sélectionné est en attente d'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT 2). Ceci est signalé par le clignotement de la DEL verte.

1) **WERKSEITIGE EINSTELLUNG**
 Der von Ihnen gewählte Sensor wartet auf das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN 2). Dies wird durch die blinkende grüne LED angezeigt.

1) **AJUSTE INICIAL**
 El detector indica, mediante el parpadeo del diodo verde, que se encuentra en espera de realizar el procedimiento de APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO 2).

1) **REGOLAZIONE INIZIALE**
 L'interruttore che avete scelto è in attesa di AUTOAPPRENDIMENTO 2). Ciò è segnalato dal lampeggiamento del LED verde.

1) **REGULAÇÃO INICIAL**
 O detector que seleccionou aguarda a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO 2). Isto é indicado pela intermitência do LED verde.



2) **Environment teach mode: Object absent / Apprentissage de l'environnement : absence objet / Teach-in der Umgebungsbedingungen : Objekt nicht vorhanden / Auto-aprendizaje del entorno: ausencia de objetos / Autoapprendimento : Assenza oggetto / Aprendizagem das condições de funcionamento : Ausência do objecto.**

2) **ENVIRONMENT TEACH MODE**
 This detector is capable of functioning in all the standard detection modes, i.e.:
 Without accessory: Diffuse, Diffuse with background suppression
 With accessory: (Reflector or Transmitter): Polarised reflex, Thru-beam

2) **APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT**
 Ce détecteur est capable de fonctionner dans tous les modes standard de la détection, c'est-à-dire :
 Sans accessoire : Proximité, Proximité avec effacement de l'arrière-plan
 Avec accessoire : (Réflecteur ou Emetteur) : Réflex polarisé, Barrage

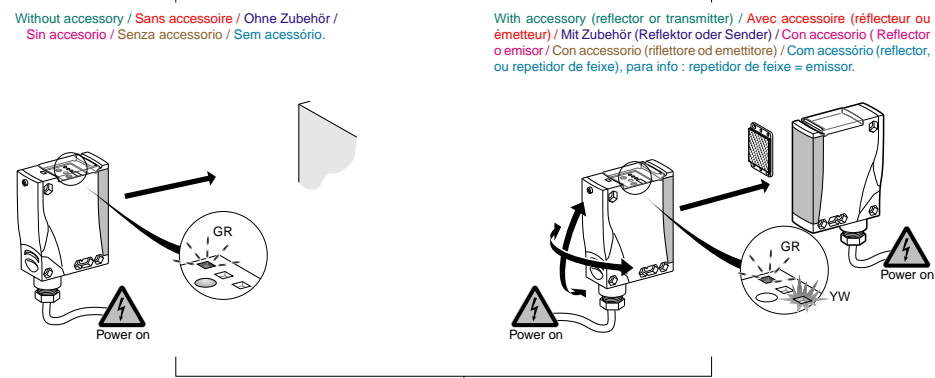
2) **TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN**
 Dieser Sensor funktioniert in allen Standardmodi der Erfassung, d.h.:
 Ohne Zubehör: Reflexions-Lichttaster, Reflexions-Lichttaster mit einstellbarer Hintergrundausblendung
 Mit Zubehör: (Reflektor oder Sender) : Reflexions-Lichtschranke polarisiert, Einweg-Lichtschranke

2) **APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO**
 Este detector es capaz de funcionar en todos los sistemas estándar de detección fotoeléctrica:
 Sin accesorio: proximidad, y proximidad con borrado de plano posterior.
 Con accesorio (reflector o emisor): Réflex polarizado, y barrera.

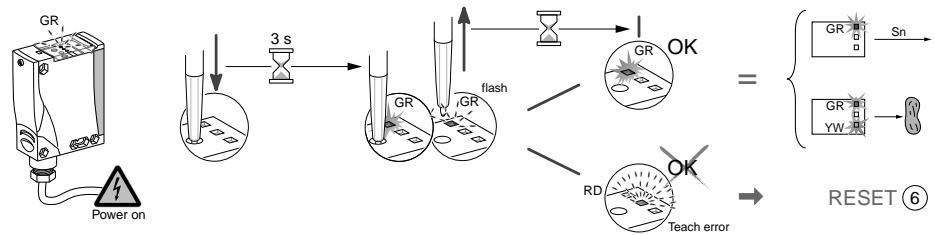
2) **AUTOAPPRENDIMENTO**
 Questo interruttore è in grado di funzionare in tutte le modalità standard del rilevamento e in particolare modo:
 Senza accessorio: Riflessione diretta, Riflessione diretta a soppressione sfondo
 Con accessorio: (Riflettore o Emettore): Riflessione polarizzata, Sbarramento

2) **APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO**
 Este detector está apto a funcionar em todos os modos standard de detecção, isto é:
 Sem acessórios: Proximidade, Proximidade com eliminação do plano posterior
 Com acessórios: (Reflector ou Emissor): Reflex polarizado, Barragem

2-1 Alignment / Alignement / Anordnung / Alineamiento / Allineamento / Alinhamento.

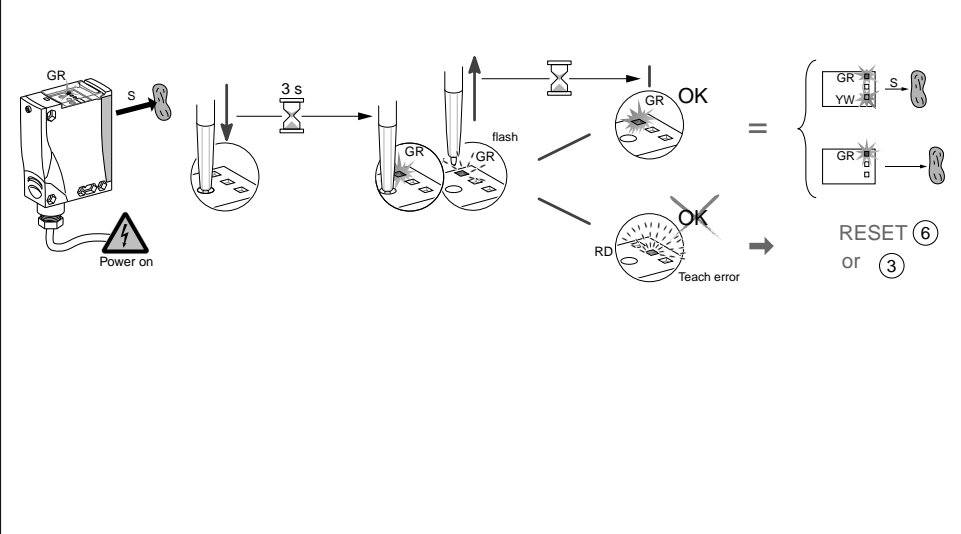


2-2 Environment teach mode / Apprentissage de l'environnement / Teach-in der Umgebungsbedingungen / Auto-aprendizaje del entorno / Autoapprendimento / Aprendizagem das condições de funcionamento



3) OPTION: OBJECT TEACH MODE / Option : Apprentissage de l'objet / Option : Teach-in der Objekterfassung / Opción: Auto-ajuste del objeto / Opzione : apprendimento dell'oggetto / Opção : aprendizagem do tipo de objeto.

Option only available after 2) / Option disponible uniquement après 2) / Option nur möglich nach Schritt 2) / Opción disponible únicamente después de 2) / Opzione disponibile unicamente dopo 2) / Opção disponível unicamente após 2).



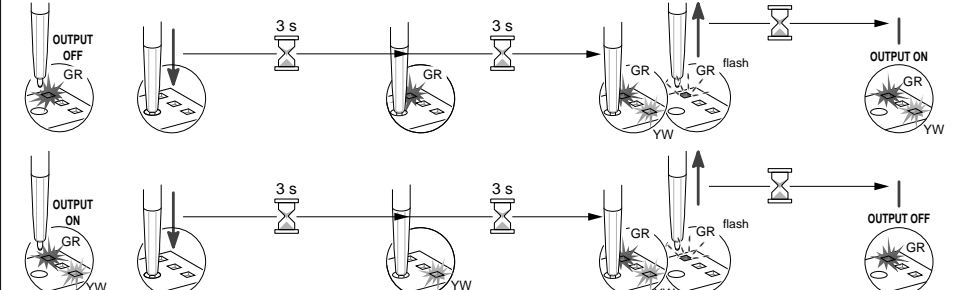
3) OPTION: OBJECT TEACH MODE / Option : Apprentissage de l'objet / Option : Teach-in der Objekterfassung / Opción: Auto-ajuste del objeto / Opzione : apprendimento dell'oggetto / Opção : aprendizagem do tipo de objeto.

After performing the environment teaching procedure, the object position teaching procedure can be performed to refine detection. Teaching procedure: - Position the object to be detected in front of the detector in the exact detection position desired - Press in and hold the pushbutton - The green LED goes out then comes on again after about 3 seconds. - Release the pushbutton when it comes on - The green LED flashes to indicate that teaching is in progress. - Then: - If the green LED comes on steady, the detector has been taught the position of the object and is ready to function. - Diffuse, Diffuse with background suppression operation: - Any object passing through the exact stored position will be detected. - Polarised reflex, Thru-beam operation - The detection margin is finer, semi-transparent objects can be detected. - If the red LED starts flashing very rapidly, the object end-position teaching procedure has failed this could be due to one of the following reasons. - Diffuse, Diffuse with background suppression operation: - The object is not positioned opposite the detector. - The object is positioned too close to the background or detector. - The object is positioned outside the permissible range - Polarised reflex, Thru-beam operation. - The object is not positioned opposite the detector. - The object is too transparent. - Perform a RESET and the start the operation over again at point 2). ENVIRONMENT TEACH MODE

3) OPCION: AUTOAJUSTE DEL OBJETO / Option : Apprentissage de l'objet / Option : Teach-in der Objekterfassung / Opción: Auto-ajuste del objeto / Opzione : apprendimento dell'oggetto / Opção : aprendizagem do tipo de objeto.

Es posible realizar esta opción una vez efectuado el AUTOAPRENDIZAJE DEL ENTORNO, con el fin de mejorar la precisión en la detección de presencia del objeto. Para ello: - Sitúe el objeto a detectar en el campo de visión, dentro de la zona de detección y en el lugar exacto donde se desea detectar. - Pulse y mantenga pulsado el botón. Esto provoca el apagado del diodo verde y su posterior encendido aproximadamente 3 segundos después. - Suelte entonces el botón. El diodo verde parpadea para indicar que el autoajuste está en curso de realización. - Seguidamente, si se mantiene encendido el diodo verde, el detector indica que ha conseguido realizar un autoaprendizaje del objeto correctamente y está listo para trabajar. - En el caso de proximidad y proximidad con borrado de plano posterior: se detectará cualquier objeto que pase en la posición exacta memorizada - En el caso de réflex polarizado o barrera: el margen de precisión se mejora (histéresis) y existe la posibilidad de detectar un objeto semitransparente. - Por el contrario, si el diodo rojo comienza a parpadear con rapidez, el detector indica que no se ha podido realizar el autoajuste, - En el caso de proximidad y proximidad con borrado de plano posterior: probablemente porque no hay objeto o éste está fuera del rango de alcance permitido, o bien el objeto está demasiado cercano del plano posterior o demasiado cerca del detector. - En el caso de réflex polarizado o barrera: probablemente porque no hay objeto dentro de la zona de detección durante el proceso de AUTOAJUSTE DEL OBJETO, o bien el objeto es demasiado transparente. - En el caso de proximidad y proximidad con borrado de plano posterior: probablemente porque no hay objeto o éste está fuera del rango de alcance permitido, o bien el objeto está demasiado cercano del plano posterior o demasiado cerca del detector. - En el caso de réflex polarizado o barrera: probablemente porque no hay objeto dentro de la zona de detección durante el proceso de AUTOAJUSTE DEL OBJETO, o bien el objeto es demasiado transparente. - En el caso de proximidad y proximidad con borrado de plano posterior: probablemente porque no hay objeto o éste está fuera del rango de alcance permitido, o bien el objeto está demasiado cercano del plano posterior o demasiado cerca del detector. - En el caso de réflex polarizado o barrera: probablemente porque no hay objeto dentro de la zona de detección durante el proceso de AUTOAJUSTE DEL OBJETO, o bien el objeto es demasiado transparente. - En el caso de proximidad y proximidad con borrado de plano posterior: probablemente porque no hay objeto o éste está fuera del rango de alcance permitido, o bien el objeto está demasiado cercano del plano posterior o demasiado cerca del detector. - En el caso de réflex polarizado o barrera: probablemente porque no hay objeto dentro de la zona de detección durante el proceso de AUTOAJUSTE DEL OBJETO, o bien el objeto es demasiado transparente. - En el caso de proximidad y proximidad con borrado de plano posterior: probablemente porque no hay objeto o éste está fuera del rango de alcance permitido, o bien el objeto está demasiado cercano del plano posterior o demasiado cerca del detector. - En el caso de réflex polarizado o barrera: probablemente porque no hay objeto dentro de la zona de detección durante el proceso de AUTOAJUSTE DEL OBJETO, o bien el objeto es demasiado transparente.

4) OPTION: INVERSION OF OUTPUT / Option : Inversion de la sortie / Option : Invertieren des Ausgangs / Opción: Inversión de la salida / Opzione : Inversione dell'uscita / Opção : Inversão da saída



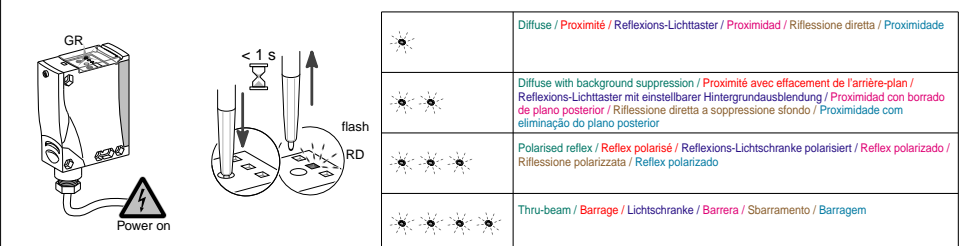
4) OPTION: INVERSION OF OUTPUT / Option : Inversion de la sortie / Option : Invertieren des Ausgangs / Opción: Inversión de la salida / Opzione : Inversione dell'uscita / Opção : Inversão da saída

During the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, the detector output is automatically programmed to be activated in the presence of the object (NO). This mode of operation can be reversed. To do this: - Press in and hold the pushbutton - The green LED goes out and comes on again after about 3 seconds, then after about 3 seconds the yellow LED comes on - Release the button when the yellow LED comes on - The green LED flashes to indicate that OUTPUT REVERSAL is in progress. Then - The operation of the detector output is reversed, it is activated in the absence of the object (NC). The output can be reversed back to its original configuration by repeating the OUTPUT REVERSAL procedure.

4) OPCION: INVERSAO DA SAIDA / Option : Inversion de la sortie / Option : Invertieren des Ausgangs / Opción: Inversión de la salida / Opzione : Inversione dell'uscita / Opção : Inversão da saída

Durante a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO, a saída do detector é automaticamente programada para ser activada em presença do objeto (NO). É possível inverter este funcionamento. Para fazer questo: - Premere il pulsante e mantenerlo premuto - Questa operazione provoca dapprima lo spegnimento del LED verde e dopo circa 3 secondi la sua accensione, in seguito dopo circa 3 secondi l'accensione del LED giallo - Rilasciare il pulsante - Il LED verde lampeggia per indicare che l'INVERSIONE DELL'USCITA è in corso. In seguito - Il funzionamento dell'uscita dell'interruttore è invertita e viene attivata in assenza dell'oggetto: (NC) È possibile invertire di nuovo l'uscita ricominciando la procedura INVERSIONE DELL'USCITA

5) OPTION: DETECTION MODE DISPLAY / Option : Visualisation du mode de détection / Option : Anzeige des Erfassungsmodus / Opción : Visualización del sistema de detección / Opzione : Visualizzazione della modalità di rilevamento / Opção : Visualização do modo de detecção



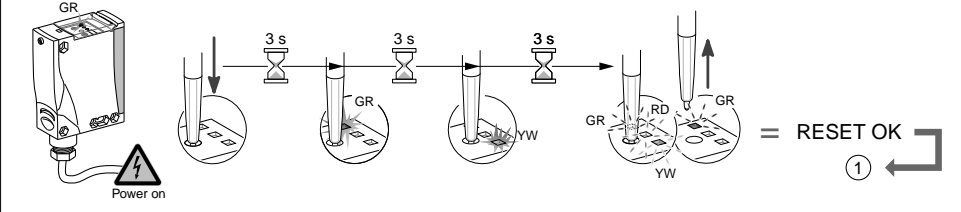
5) OPTION: DETECTION MODE DISPLAY / Option : Visualisation du mode de détection / Option : Anzeige des Erfassungsmodus / Opción : Visualización del sistema de detección / Opzione : Visualizzazione della modalità di rilevamento / Opção : Visualização do modo de detecção

After performing the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, followed possibly by an OBJECT TEACH MODE procedure, you can display the detection mode used by the detector at any time. To do this, press the pushbutton and release it the moment the green LED goes out (within less than 1 second): - If the red LED flashes once, the detector is operating in Diffuse mode - If the red LED flashes twice, the detector is operating in Diffuse with background suppression mode - If the red LED flashes three times, the detector is operating in Polarised reflex mode - If the red LED flashes four times, the detector is operating in Thru-beam mode

5) OPCION: VISUALIZACION DEL SISTEMA DE DETECCION / Option : Visualisation du mode de détection / Option : Anzeige des Erfassungsmodus / Opción : Visualización del sistema de detección / Opzione : Visualizzazione della modalità di rilevamento / Opção : Visualização do modo de detecção

Tras haber efectuado un AUTOAPRENDIZAJE DEL ENTORNO eventualmente seguido por un AUTOAJUSTE DEL OBJETO, es posible en cualquier momento visualizar el sistema de detección fotoelectrónico utilizado por el detector. Para ello, pulse sobre el botón, esto provoca el apagado del diodo verde, y suelte inmediatamente (antes de 1 segundo): - Si el diodo rojo parpadea 1 vez el detector trabaja en sistema proximidad - Si el diodo rojo parpadea 2 veces el detector trabaja en sistema proximidad con borrado de plano posterior - Si el diodo rojo parpadea 3 veces el detector trabaja en sistema réflex polarizado - Si el diodo rojo parpadea 4 veces el detector trabaja en sistema barrera.

6) RESET / Option : Réinitialisation / Option : Zurücksetzen / Opción : Reiniciar / Opzione : Reimpostazione / Opção : Reconfigurar



6) RESET / Option : Réinitialisation / Option : Zurücksetzen / Opción : Reiniciar / Opzione : Reimpostazione / Opção : Reconfigurar

Whatever the case, you can "reset" the detector to return it to the initial operating status defined in point 1). To do this: - Press in and hold the pushbutton - The green LED goes out and comes on again after about 3 seconds, then the yellow LED comes on after about 3 seconds, then after about 3 seconds the three green, yellow and red LEDs start flashing. - Release the pushbutton - The green LED flashes to indicate that the RESET is in progress. Then - The detector has returned to the initial operating status defined in point 1)

6) REARMER / Option : Réinitialisation / Option : Zurücksetzen / Opción : Reiniciar / Opzione : Reimpostazione / Opção : Reconfigurar

Em todos os casos, pode "reprogramar" o detector para fazê-lo voltar ao funcionamento inicial, tal como definido no ponto 1). Para isto: - Prima e mantenha o botão. - Isto causará inicialmente a extinção do diodo verde, depois, após cerca de 3 segundos, o seu funcionamento, em seguida, após cerca de 3 segundos o funcionamento do diodo amarelo e finalmente, após cerca de 3 segundos a intermitência dos três diodos, verde, amarelo e vermelho. - Soltte o botão - O diodo verde pisca para indicar que o REARME está a realizar-se. Em seguida: - O detector voltou ao funcionamento inicial, tal como definido no ponto 1).

7) OPTION: TIME DELAY / Option : Temporisation / Option : Verzögerungszeit / Opción: Temporización / Opzione : Temporizzazione / Opção : Temporização.

